

Hotărârea Curții (Camera a patra) din 15 octombrie 2009 (cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată de Fővárosi Ítéltábla — Republica Ungară) — Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH/Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

(Cauza C-138/08) ⁽¹⁾

(Proceduri de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări — Proceduri inițiate după intrarea în vigoare a Directivei 2004/18 și înainte de expirarea termenului de transpunere a acesteia — Proceduri de negociere cu publicarea unui anunț de participare — Obligația de a admite un număr minim de candidați corespunzători — Obligația de a asigura o concurență reală)

(2009/C 297/06)

Limba de procedură: maghiara

Instanța de trimitere

Fővárosi Ítéltábla

Părțile din acțiunea principală

Reclamante: Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH

Pârâtă: Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

cu participarea: Budapest Főváros Önkormányzata

Obiectul

Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare — Fővárosi Ítéltábla — Interpretarea articolului 22 alineatele (2) și (3) din Directiva 93/37/CEE a Consiliului din 14 iunie 1993 privind coordonarea procedurilor de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări (JO L 199, p. 54), precum și a articolului 44 alineatul (3) din Directiva 2004/18/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 31 martie 2004 privind coordonarea procedurilor de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări, de bunuri și de servicii (JO L 134, p. 114, Ediție specială 06/vol. 8, p. 116) — Posibilitatea de a continua o procedură de negociere prin publicarea unui anunț de participare în cazul în care numărul candidaților corespunzători este mai redus decât numărul cel mai mic din intervalul prevăzut în anunțul de participare și decât numărul minim prevăzut în acest scop de directivele menționate anterior

Dispozitivul

1. Directiva 2004/18/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 31 martie 2004 privind coordonarea procedurilor de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări, de bunuri și de servicii nu este aplicabilă unei decizii adoptate de o autoritate contractantă cu ocazia atribuirii unui contract de achiziții publice de lucrări, anterior expirării termenului de transpunere a acestei directive.
2. Articolul 22 alineatul (3) din Directiva 93/37/CEE a Consiliului din 14 iunie 1993 privind coordonarea procedurilor de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări, astfel cum a fost modificată prin Directiva 97/52/CE a Parlamentului European și a

Consiliului din 13 octombrie 1997, trebuie interpretat în sensul că, atunci când un contract este atribuit prin procedura de negociere, iar numărul candidaților corespunzători nu atinge limita minimă stabilită pentru procedura respectivă, autoritatea contractantă poate totuși să continue procedura invitând candidatul sau candidații corespunzători să negocieze condițiile contractului menționat.

3. Directiva 93/37/CEE, astfel cum a fost modificată prin Directiva 97/52, trebuie interpretată în sensul că obligația de a asigura o concurență reală este îndeplinită atunci când autoritatea contractantă recurge la procedura de negociere în condițiile prevăzute la articolul 7 alineatul (2) din directiva menționată.

⁽¹⁾ JO C 183, 19.7.2008.

Hotărârea Curții (Camera a treia) din 15 octombrie 2009 (cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată de Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia — Italia) — Acoset SpA/Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

(Cauza C-196/08) ⁽¹⁾

(Articolele 43 CE, 49 CE și 86 CE — Atribuirea contractelor de achiziții publice — Atribuirea serviciului de apă unei societăți cu capital mixt — Procedură concurențială — Desemnarea asociatului privat însărcinat cu exploatarea serviciului — Atribuire în afara normelor privind atribuirea contractelor de achiziții publice)

(2009/C 297/07)

Limba de procedură: italiana

Instanța de trimitere

Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia

Părțile din acțiunea principală

Reclamantă: Acoset SpA

Pârâte: Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

Cu participarea: Saceccav Depurazioni Sacede SpA

Obiectul

Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare — Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia — Interpretarea articolelor 43 CE, 49 CE și 86 CE — Atribuirea serviciului de apă unei societăți cu capital mixt în care asociatul privat însărcinat cu exploatarea serviciului este desemnat prin intermediul unei proceduri concurențiale — Atribuire în afara regulilor privind atribuirea contractelor de achiziții publice

Dispozitivul

Articolele 43 CE, 49 CE și 86 CE nu se opun atribuirii directe a unui serviciu public care implică realizarea prealabilă a anumite lucrări, precum cel din acțiunea principală, unei societăți cu capital mixt, public și privat, înființată special pentru furnizarea acestui serviciu și având un obiect de activitate unic, în care asociatul privat este selectat pe baza unei cereri publice de ofertă, după verificarea condițiilor financiare, tehnice, operaționale și de gestiune referitoare la serviciul care trebuie asigurat și a caracteristicilor ofertei în raport cu prestațiile care trebuie furnizate, cu condiția ca procedura de cerere de ofertă respectivă să fie conformă principiilor liberei concurențe, transparenței și egalității de tratament impuse de Tratatul CE pentru concesiuni.

(¹) JO C 197, 2.8.2008.

Hotărârea Curții (Camera a șaptea) din 15 octombrie 2009 — Comisia Comunităților Europene/Regatul Țărilor de Jos

(Cauza C-232/08) (¹)

[Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru — Regulamentul (CE) nr. 850/1998 — Articolul 29 alineatul (2) — Restricții privind pescuitul cambulei — Puterea maximă a motoarelor navelor de pescuit — Regulamentul (CEE) nr. 2847/93 — Articolul 2 alineatul (1) — Regulamentul (CE) nr. 2371/2002 — Articolul 23 — Punerea în aplicare a controlului și a aplicării normelor]

(2009/C 297/08)

Limba de procedură: olandeza

Părțile

Reclamantă: Comisia Comunităților Europene (reprezentanți: T. van Rijn și K. Banks, agenți)

Pârât: Regatul Țărilor de Jos (reprezentanți: M. de Grave și C. Wissels, agenți)

Obiectul

Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru — Încălcarea articolului 29 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 850/98 al Consiliului din 30 martie 1998 pentru conservarea resurselor de pescuit prin măsuri tehnice de protecție a puietului de organisme marine, a articolului 23 din Regulamentul (CE) nr. 2371/2002 al Consiliului din 20

decembrie 2002 privind conservarea și exploatarea durabilă a resurselor piscicole în conformitate cu politica comună în domeniul pescuitului și a articolului 2 alineatul (1) din Regulamentul (CEE) nr. 2847/93 al Consiliului din 12 octombrie 1993 de instituire a unui sistem de control aplicabil politicii comune din domeniul pescuitului — Pescuit de cambulă — Inspectarea și controlul navelor de pescuit și ale activităților acestora — Răspunderea statelor membre

Dispozitivul

1. Prin permiterea ca nave de pescuit să aibă o putere a motoarelor superioară celei autorizate la articolul 29 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 850/98 al Consiliului din 30 martie 1998 pentru conservarea resurselor de pescuit prin măsuri tehnice de protecție a puietului de organisme marine, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 2166/2005 al Consiliului din 20 decembrie 2005, Regatul Țărilor de Jos nu și-a îndeplinit obligațiile care îi revin în temeiul articolului 23 din Regulamentul (CE) nr. 2371/2002 al Consiliului din 20 decembrie 2002 privind conservarea și exploatarea durabilă a resurselor piscicole în conformitate cu politica comună în domeniul pescuitului și al articolului 2 alineatul (1) din Regulamentul (CEE) nr. 2847/93 al Consiliului din 12 octombrie 1993 de instituire a unui sistem de control aplicabil politicii comune din domeniul pescuitului, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 768/2005 al Consiliului din 26 aprilie 2005.

2. Obligă Regatul Țărilor de Jos la plata cheltuielilor de judecată.

(¹) JO C 209, 15.8.2008.

Hotărârea Curții (Camera a patra) din 22 octombrie 2009 (cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată de Bundesfinanzhof — Germania) — Swiss Re Germany Holding GmbH/Finanzamt München für Körperschaften

(Cauza C-242/08) (¹)

[A șasea directivă TVA — Articolul 9 alineatul (2) litera (e) a cincea liniuță și articolul 13 secțiunea B litera (a), litera (c) și litera (d) punctele 2 și 3 — Noțiunea de operațiuni de asigurare și de reasigurare — Cesiune cu titlu oneros a unui portofoliu de contracte de reasigurare de viață către o persoană stabilită într-un stat terț — Determinarea locului acestei cesiuni — Scutiri]

(2009/C 297/09)

Limba de procedură: germana

Instanța de trimitere

Bundesfinanzhof

Părțile din acțiunea principală

Reclamantă: Swiss Re Germany Holding GmbH

Pârâtă: Finanzamt München für Körperschaften